

# «Assemblée générale annuelle ICOMOS Suisse 2008»

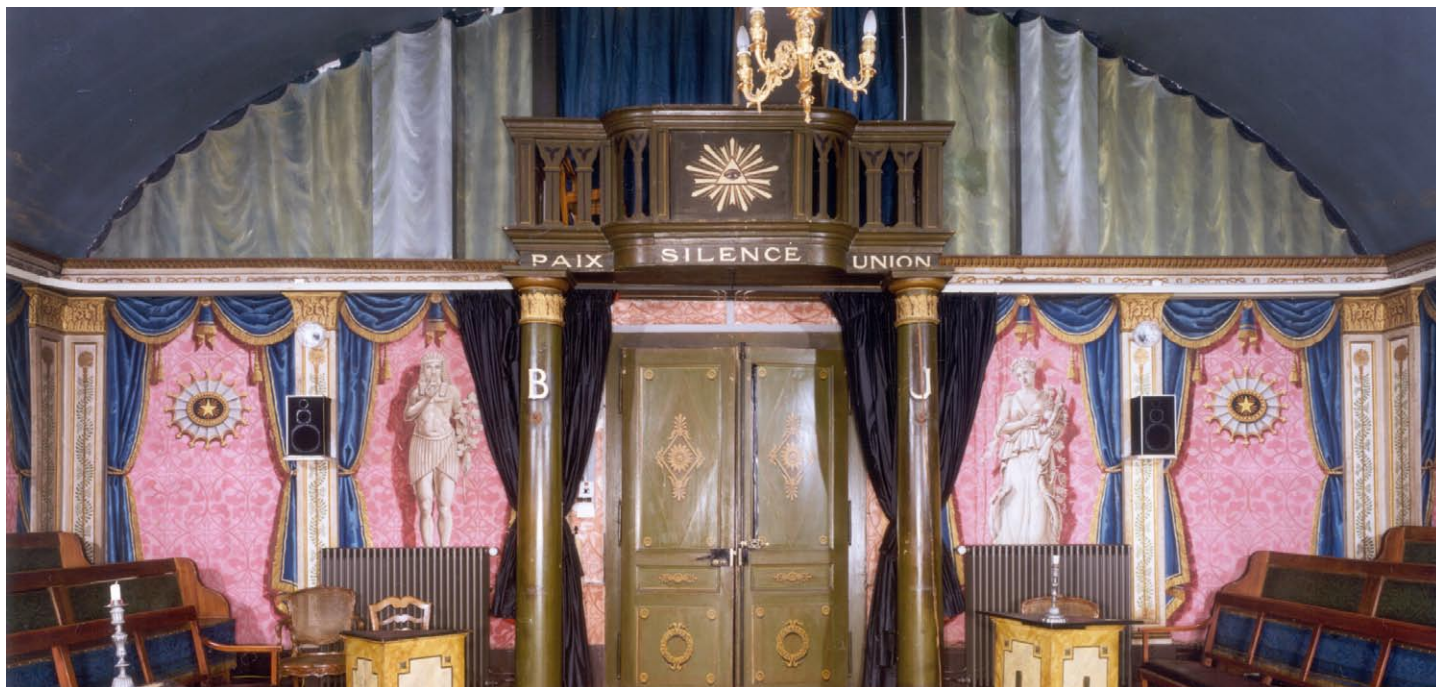
Documentation • La Chaux-de-Fonds NE • 25 - 26 avril 2008



ICOMOS Suisse

# «Generalversammlung ICOMOS Schweiz 2008»

Dokumentation • La Chaux-de-Fonds NE • 25. - 26. April 2008



## «Table des matières / Inhaltsverzeichnis»

	«Table des matières / Inhaltsverzeichnis»	1
	«L´invitation du président»	2
	«Einladung des Präsidenten»	2
	«Ordre du jour / Traktanden»	5
	«Rapport annuel 2007 / Jahresbericht 2007»	6
	«Arbeitsgruppe • Historische Hotels und Restaurants»	12
	«Arbeitsgruppe • Gartendenkmalpflege»	13
	«Groupe de travail • Formation permanente»	14
	«Arbeitsgruppe • Weiterbildung»	16
	«Arbeitsgruppe • Historische Möbel und Interieurs»	17
	«Arbeitsgruppe • Restaurieren in La Habana, Cuba»	18
	«Arbeitsgruppe • Industriekulturgüter»	19
	«Curriculum • Eduard Müller»	20
	«Curriculum • Giacinta Jean»	21
	«Curriculum • Monica Bilfinger»	22
	«Comptes 2007 / Jahresrechnung 2007»	24
	«Bilan 2007 / Bilanz 2007»	25
	«Compte des résultats 2007/Erfolgsrechnung 2007 • Budget 2008»	26
	«Rapport des réviseurs 2007 / Revisorenbericht 2007»	28
	«Départs • Nouveaux membres 2007/Austritte • Neumitglieder 2007»	29
enseigne d´imprimeur / Impressum		
tirage / Auflage : 200		
traduction / Übersetzungen		
Jacques Bujard		
conception et mise en page / Konzeption und Gestaltung		
vestigia GmbH		
images / Bilder		
Villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle, A. Henchoz		
Immeuble Clarté: Centre d´iconographie genevoise, FHJ 33164c		
vestigia GmbH		
Peter Widmer		

## «L'invitation du président»

Chères et chers Collègues,

La prochaine assemblée générale est à notre porte. Je suis très heureux de pouvoir, au nom de Jean-Daniel Jeanneret et Jacques Bujard, vous inviter à La Chaux-de-Fonds. Vous trouverez en annexe le programme. Je compte sur un grand nombre de participants, notre section nationale se rendant pour la première fois dans un lieu qui, au côté de Glaris, est présenté par le Guide du patrimoine de la SHAS comme le plus beau site urbain suisse du 19<sup>e</sup> siècle et qui, avec Le Locle, est candidat sous le titre «La Chaux-de-Fonds, Le Locle – Urbanisme horloger» à l'introduction sur la Liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO. Plusieurs aspects de ce site vous seront présentés de manière compétente – et il va de soi aussi qu'il en ira de même de Le Corbusier, qui naquit ici en 1887.

Notre assemblée générale coïncide malheureusement avec l'assemblée jubilaire de NIKE, à la fondation duquel ICOMOS Suisse n'a pas été totalement étranger. Je déplore cette collision, mais elle était inévitable.

## «Einladung des Präsidenten»

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Die nächste Generalversammlung steht schon bald vor der Tür. Ich freue mich sehr, Sie im Namen von Jean-Daniel Jeanneret und Jacques Bujard nach La Chaux-de-Fonds einladen zu dürfen. Das Programm entnehmen Sie den Beilagen. Ich rechne mit einer grossen Schar an Teilnehmerinnen und Teilnehmern, trifft sich doch unsere Landesgruppe erstmals in diesem Ort, der laut «Kunstführer der GSK» neben Glarus «das schönste Schweizerische Ortsbild des 19. Jahrhunderts» darstellt und der sich zudem zusammen mit der Uhrmacherschaft Le Locle um die Eintragung in die Liste der Weltkulturgüter der UNESCO bemüht. Darüber werden wir von fachkundiger Seite unterrichtet – selbstverständlich auch über Le Corbusier, der hier im Jahre 1887 das Licht der Welt erblickte.

Leider kollidiert unsere Generalversammlung mit der Jubiläumsversammlung der NIKE, an deren Gründung ICOMOS Schweiz nicht ganz unbeteiligt war. Ich bedaure diese Kollision, aber sie war nicht zu vermeiden.

Notre assemblée a une signification particulière, car vous devrez vous prononcer, par votre vote, sur l'avenir de notre section nationale. Ma période de fonction – comme vous le savez depuis ma deuxième réélection au moins – prendra fin avec cette AG.

Je suis heureux que le comité puisse vous proposer avec Edi Müller un successeur extrêmement qualifié. Il était important pour le comité de pouvoir vous présenter une personnalité portant un large intérêt à toutes les facettes de la conservation des biens culturels, qui puisse en particulier, s'«échauffer» pour l'architecture, aussi bien que pour la préservation du patrimoine, la conservation/restauration, l'archéologie ou l'exploitation touristique, qui puisse également sauter volontiers par-dessus les frontières cantonales et nationales, et qui suscite une grande confiance dans notre cercle et jouisse d'une vaste expérience dans le domaine, toujours plus importants, des réseaux et du lobbying. Je me réjouirais également à titre personnel si vous accordiez votre confiance à Edi Müller en le soutenant par une présence nombreuse à l'AG.

Unsere Versammlung 2008 hat grundlegende Bedeutung, werden doch Sie bei den Wahlen die Weichen für die Zukunft unserer Landesgruppe stellen. Meine Amtsdauer wird – wie Sie alle spätestens seit meiner zweiten Wiederwahl wissen – mit dieser GV auslaufen.

Ich bin froh, dass der Vorstand Ihnen mit Edi Müller eine hervorragend qualifizierte Nachfolge präsentieren kann. Wichtig war dem Vorstand eine Persönlichkeit, welche breites Interesse für alle Belange der Kulturgütererhaltung mitbringt, d.h. sich für die Architektur genauso wie für Denkmalpflege, Restaurierung/Konservierung, Archäologie oder touristische Erschliessung «erwärmen» kann und der gerne auch über die Kantons- und Landesgrenzen hinaus blickt, in unseren Kreisen ein grosses Vertrauen besitzt und im stets wichtiger werdenden Vernetzen und Lobbying Erfahrung hat. Ich freue mich aber auch ganz persönlich, wenn Sie Edi Müller das Vertrauen schenken und dies mit Ihrer zahlreichen Anwesenheit an der GV unterstreichen.

Je vous adresse avec plaisir son curriculum vitae dans les documents de l'AG.

Le programme nous conduira à nouveau sur des places d'activité actuelles de la conservation, en particulier sur des chantiers, et rendra ainsi possible ces discussions in situ que nous avons tant appréciées ces dernières années.

Je me réjouis de rencontrer tous ceux d'entre vous qui ont choisi de rejoindre au cours de cette année les membres de l'«ICOMOS-Family» et vous salue cordialement.

Mars 2008, Votre Daniel Gutscher

Gerne verweise ich auf das Curriculum in diesen Versammlungsunterlagen.

Das Rahmenprogramm wird uns wiederum auf aktuelle Plätze der Konservierung, d.h. auf Baustellen führen und damit eine Diskussion vor Ort ermöglichen, die wir in den vergangenen Jahren so sehr geschätzt haben.

Ich freue mich auf zahlreiche Begegnungen mit vielen der mir in den vergangenen Jahren lieb gewordenen Mitglieder der «ICOMOS-Family» und grüsse alle herzlich.

März 2008, Ihr/Euer Daniel Gutscher

## «Ordre du jour / Traktanden»

- |                                                                       |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1. Accueil, ordre du jour                                             | 1. Begrüssung und Traktandenliste                                  |
| 2. Désignation des scrutateurs                                        | 2. Ernennung der Stimmzähler                                       |
| 3. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 4 mai 2006 à Sarnen       | 3. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 4. Mai 2007 in Sarnen   |
| 4. Rapport annuel du président                                        | 4. Jahresbericht des Präsidenten                                   |
| 5. Rapports des groupes de travail                                    | 5. Berichte der Arbeitsgruppen                                     |
| 6. Départs / Nouveaux membres                                         | 6. Austritte und Neumitglieder                                     |
| 7. Comptes 2007 et rapport des réviseurs                              | 7. Jahresrechnung 2007 und Revisorenbericht                        |
| 8. Budget et cotisations 2008                                         | 8. Budget und Mitgliederbeitrag 2008                               |
| 10. Élection en complément au comité: Giacinta Jean, Monica Bilfinger | 9. Ergänzungswahl in den Vorstand: Giacinta Jean, Monica Bilfinger |
| 11. Élection du président: Eduard Müller                              | 10. Wahl neuer Präsident/in: Eduard Müller                         |
| 12. Divers                                                            | 11. Verschiedenes                                                  |

## «Rapport annuel 2007 / Jahresbericht 2007»

### 1. Comité et présidium

Durant l'année écoulée, le comité s'est réuni les 12.3., 4.5., 25.9. (comité élargi), 10.03., 28.04., 25.09.2007 et 15.01.2008.

Quelques réunions supplémentaires en plus petit groupe ont réglé les détails de réflexions stratégiques ou de règles du nouveau secrétariat, tenu depuis déjà une année par «vestigia», c'est-à-dire par Kristina Kröger et André Müller, à Bâle. Nous nous réjouissons de leur grand professionnalisme et de leur célérité, parfois aussi sous la pression, des qualités qui ont été particulièrement importantes lorsque le président n'a à nouveau pas pu, en raison d'autres (et trop nombreux) engagements, respecter les délais donnés.

Le président a pu à nouveau rencontrer à diverses occasions notre section nationale. Je vous en donne volontiers ici un compte rendu.

### 2. Assemblée générale de la section nationale

L'assemblée générale s'est tenue les 4 et 5 mai 2007 à Sarnen. Sous l'éminente direction de Peter Omachen, le conserva-

### 1. Vorstand und Präsidium

Der Vorstand hat sich im Berichtsjahr am 12.3., 4.5., 25.9. (im erweiterten Vorstand), 10.03., 28.04., 25.09.2007 und am 15.01.2008 zu Sitzungen getroffen.

Einige zusätzliche Treffen im kleineren Komitee galten den Details für einige strategische Überlegungen sowie die Regelung des neuen Sekretariates, das nun schon ein volles Betriebsjahr bei «vestigia», d.h. bei Kristina Kröger und André Müller in Basel angesiedelt ist. Wir schätzen alle die hohe Professionalität und die Speditivität, welche bisweilen auch mit etwas Druck verbunden wird, was besonders dann nötig ist, wenn der Präsident wieder einmal wegen (zu vieler) anderweitiger Verpflichtungen nicht rechtzeitig das Richtige getan hat.

Der Präsident hat bei diversen Gelegenheiten die Landesgruppe vertreten können. Gerne verzichte ich auf eine Aufzählung.

### 2. Generalversammlung der Landesgruppe

Die Jahresversammlung fand am 4./5. Mai 2007 in Sarnen statt. Unter der hervorra-

teur cantonal (et président du jury du Prix de l'hôtel historique), nous avons pu avoir un aperçu détaillé d'une contrée trop peu connue. En un relativement petit cercle (ce qui n'a en rien porté préjudice à la qualité), nous avons pu à nouveau débattre intensivement devant des objets d'actualité.

### 3. Groupes de travail

Une part fondamentale de nos activités est due aux groupes de travail: Meubles et intérieurs historiques, Conservation des jardins, Formation continue, Prix de l'hôtel historique, Patrimoine industriel, Restauration à la Havane. Leurs responsables présentent les points les plus importants dans leurs rapports.

Un moment particulier de l'année a été la remise, le 22.8.2007, du Prix de l'hôtel historique à l'hôtel Schatzalp à Davos, porteur de grandes saveurs historiques et littéraires. Le président a eu le plaisir de prononcer un discours à cette occasion. Vous avez déjà reçu la brochure 2008 des hôtels, restaurants et bateaux primés (si ce n'est pas le cas: [www.icomos.ch](http://www.icomos.ch)).

genden Leitung von Peter Omachen, dem kantonalen Denkmalpfleger (und Präsidenten der Jury Hotelpreis), konnten wir einen Einblick in eine (zu) wenig bekannte Gegend gewinnen. Im relativ kleinen Kreis (was jedoch der Qualität keinerlei Abbruch tat) konnten wiederum vor aktuellen Objekten intensive Debatten geführt werden.

### 3. Arbeitsgruppen

Ein wesentlicher Teil unserer Aktivitäten findet in den Arbeitsgruppen statt: Historische Möbel und Interieurs, Gartendenkmalpflege, Weiterbildung, Hotelpreis, Industriekulturgüter, Restaurieren in Havanna. Die Vorsitzenden halten in gesonderten Berichten die wesentlichen Punkte fest.

Ein Höhepunkt im Berichtsjahr bildete sicher die Verleihung des Hotelpreises im geschichts- und literaturträchtigen Hotel Schatzalp in Davos, die am 22.8.2007 über die Bühne ging. Der Präsident hatte das Vergnügen, eine Ansprache zu halten. Die Broschüre 2008 der ausgezeichneten Hotels, Restaurants und Schiffe besitzen Sie schon (andernfalls siehe: [www.icomos.ch](http://www.icomos.ch)).

#### 4. ICOMOS International

Comme d'habitude, le président a pris part à la rencontre du Groupe Europe (détermination géographique, et non politique), qui s'est réuni cette fois du 23 au 27 avril 2007 à Sibiu/Hermannstadt en Roumanie. La prochaine rencontre aura lieu la dernière semaine de mai 2008 à Berne, ce qui a conduit à un investissement important en travaux de préparation, recherches de fonds, etc. Nous espérons pouvoir recevoir dignement le Groupe Europe à Berne, même s'il ne nous est pas possible, comme l'a fait la pauvre Roumanie, d'inviter tous les participants ...

Le 30 mai 2007, le président a pu, au cours d'une visite, montrer au président de ICCROM, Mounir Bouchenaki, quelques aspects de Berne, bien culturel du patrimoine mondial, et approfondir à cette occasion les relations amicales entre ICCROM et ICOMOS.

A la demande du World Heritage Bureau et de ICOMOS International, la section suisse a livré une prise de position sur la candidature «Paysage culturel ferroviaire de l'Albu-

#### 4. ICOMOS International

Wie üblich hat der Präsident am Treffen der Gruppe Europe (geografisch, nicht politisch), welches diesmal vom 23.-27. April 2007 in Sibiu/Hermannstadt in Rumänien stattfand, teilgenommen. Das nächste Treffen wird in der letzten Maiwoche 2008 in Bern stattfinden, was zu entsprechendem Aufwand an Vorabklärungen, Fundraising u.s.w. geführt hat. Wir hoffen, die Gruppe Europe in Bern würdig empfangen zu können, wenngleich wir nicht wie das arme Land Rumänien alle Teilnehmer einladen können ...

Am 30. Mai 2007 konnte er anlässlich seines Besuchs dem Präsidenten von ICCROM, Mounir Bouchenaki, einige Aspekte des Welterbes Bern nahe bringen und bei dieser Gelegenheit die freundschaftlichen Beziehungen zwischen ICCROM und ICOMOS vertiefen.

Im Auftrag des World Heritage Bureaus und ICOMOS International hat die Schweizerische Landesgruppe zur Kandidatur «Kulturlandschaft Albula- und Bernina-bahn» eine Stellungnahme abgeben dürfen.

la et de la Bernina». Le président a pris part dans ce but à une journée de présentation avec l'expert officiel (GB).

Le soussigné a pu également prendre part à la réunion du Comité Exécutif, qui s'est tenue du 9 au 12.10.2007 à Pretoria, en Afrique du Sud, et avoir, grâce à l'exceptionnellement bien organisé programme, une première impression de ce fascinant pays, qui se trouve à cette époque en pleine éclosion printanière des bleus Jakarandas. Hors officialités, une excursion avec des collègues hongrois a apporté aussi une vision contrastée du pays.

#### 5. UNESCO

Lavaux a été inscrit au printemps sur la Liste du patrimoine mondial. La région a célébré cette inscription par une grande fête populaire le 22.9.2007. J'espère, qu'outre le président, quelques membres de ICOMOS étaient présents.

En 2008, Berne, St.Gall et Münstair fêtent le 25e anniversaire de leur inscription au patrimoine mondial. La commission suisse

Der Präsident nahm zu diesem Zwecke an einem Tag der offiziellen Präsentation mit dem offiziellen Experten (UK) teil.

An der Tagung des Comité Exécutif, die vom 9.-12.10.2007 in Pretoria/Südafrika stattfand, konnte der Unterzeichnende teilnehmen und dank hervorragend organisiertem Begleitprogramm auch erstmalige Einblicke in dieses faszinierende Land gewinnen, das sich zu jener Zeit im vollen Frühlingsblut der blauen Jakarandas befand. Ein inoffizieller Kurzausflug zusammen mit den Ungarischen Kollegen führte uns auch den Kontrast dieses im Aufbruch befindlichen Landes vor Augen.

#### 5. UNESCO

Das Lavaux ist im Sommer in die Liste der Welterbestätten eingetragen worden. Die Region hat dies 22.9.2007 mit einem rauschenden Volksfest begangen – ich hoffe, es waren einige ICOMOS-Mitglieder anstelle des verhinderten Präsidenten dabei.

Im Jahre 2008 werden die Welterbestätten Bern, St.Gallen und Münstair ihren 25. Geburtstag im Kreise der Welterbestätten fei-

pour l'UNESCO, responsable désignée, a invité le président à rejoindre le groupe de planification, qu'il a rencontré lors de plusieurs discussions. Le programme est presque prêt et sera adressé dès que possible aux membres. Trois grandes cérémonies, rencontres et visites sont prévues, notamment un voyage des trois lieux pour journalistes et site managers. Seront approchées les nations qui ont également vu l'un ou l'autre de leurs sites inscrits en 1983.

Mars 2008, Le président: Daniel Gutschner

ern. Die Schweizerische Kommission für die UNESCO, welche dafür federführend zeichnet, hat den Präsidenten mit in die Planungsgruppe einbezogen, welche sich zu einigen Besprechungen traf. Das Programm steht mittlerweile fest und wird den Mitgliedern baldmöglichst mitgeteilt. Geplant sind drei grosse öffentliche Veranstaltungen, Besichtigungen und Führungen je vor Ort sowie eine Journalisten- und Site-Manager-Reise zu den drei Stätten. Angesprochen werden sollen die Nationen, welche ebenfalls 1983 Stätten auf die Welterbeliste setzten.

März 2008, Der Präsident: Daniel Gutschner



## «Arbeitsgruppe • Historische Hotels und Restaurants»

Zum zwölften Mal wurde die Auszeichnung «Das historische Hotel / das historische Restaurant des Jahres» ausgeschrieben. Die eingegangenen Kandidaturen wurden in einem ersten Durchgang besprochen und durch alle Jurymitglieder bewertet. Im zweiten Durchgang wurden Betriebe zur genaueren Beurteilung ausgewählt, die dann von je zwei Jurymitgliedern nach Voranmeldung vor Ort besucht wurden.

Die Auszeichnung als «Historisches Hotel des Jahres 2008» wurde dem «Hotel Schatzalp», Davos zuerkannt, in Anerkennung des weitgehend überlieferten und geschickt genutzten historischen Hotelbaus, seiner authentischen Einrichtung und der Wiederherstellung des Botanischen Gartens Alpinum Schatzalp. Die Preisübergabe und zugleich Vernissage des Führers «Historische Hotels und Restaurants in der Schweiz 2008» fand unter grossem Medieninteresse am 20. September 2007 in Davos statt.

Folgende weitere Hotels und Restaurants erhielten im Rahmen der Jurierung 2008 eine besondere Auszeichnung: Das Restaurant «Safran Zunft», Basel für die kontinuierliche Pflege des detailreich erhaltenen historischen Zunfthauses, das sorgfältig ergänzt wird; das «Dampfschiff Lötschberg» auf dem Brienzersee für den sorgfältigen Rückbau des Salondampfers nach denkmalpflegerischen Grundsätzen sowie die Jugendherberge Zürich für einen bewussten und gelungenen Umbau des Baus aus den 1960er-Jahren.

Den «Spezialpreis der Mobiliar Versicherungen & Vorsorge» wurde dem «Gasthaus Rathauskeller», Zug zuerkannt, für den neugotischen Kachelofen in der Zunftstube.

Die Auszeichnung 2009 wurde für das laufende Jahr 2008 erneut ausgeschrieben.

Leitung & Jurypräsident • Peter Omachen

## «Arbeitsgruppe • Gartendenkmalpflege»

Seit 1995 werden in der Schweiz die ICOMOS - Listen historischer Gärten und Anlagen kantonsweise aufgenommen. Bis zum Jahr 2006 konnten 18 Kantonslisten abgeschlossen werden: Aargau, Appenzell Innerrhoden, Appenzell Ausserrhoden, Basel Stadt und Basel Landschaft, Freiburg, Genf, Glarus, Graubünden, Luzern, Neuenburg, Obwalden, St. Gallen, Schaffhausen, Schwyz, Thurgau, Zug und Zürich.

2007 wurde die Liste des Kantons Jura fertig gestellt. In den Kantonen Bern und Tessin wurde die Erfassung vor Ort abgeschlossen, die Verarbeitung der Listen erfolgt in den nächsten Wochen. Starten konnte das Projekt neu in den Kantonen Nidwalden und Uri. In beiden Kantonen ist der Projektabschluss bis zum Frühling 08 vorgesehen. Es ist für alle 5 Kantone geplant, die Listen bis zum Sommer 2008 an die jeweiligen Regierungsräte zu übergeben. Der Termin für

die offizielle Übergabe im Kanton Uri steht fest, sie wird am 14. März 08 stattfinden.

Für 2008 ist die Fortsetzung der Listenerfassung im Kanton Solothurn sowie der Start der Erfassung in den Kantonen Waadt und Wallis geplant.

Unter Leitung von Brigitt Sigel wurde 2007 das Projekt «Reihe Gartenführer Schweiz» in Angriff genommen. Ein Konzept für das Layout und die Textgliederung liegt vor. Momentan werden zwei Probemanuskripte erarbeitet, um das Projekt bei der anschließenden Verlagssuche zu veranschaulichen. In Zusammenarbeit mit den Kantonen sollen nach einheitlichen Vorgaben kleine, handliche Gartenführer entstehen, die sich schliesslich zu einem Schweizerischen Gesamtwerk zusammenfügen. Die Listenerfassung wird dabei wichtige Hinweise liefern.

Leitung • Judith Rohrer-Amberg



## «Groupe de travail • Formation permanente»

Cette année, la restauration des façades de l'immeuble Clarté à Genève, une structure métallique soudée, a retenu toute notre attention. D'autant plus que cet immeuble est une construction phare en ce qui concerne l'utilisation de cette technologie moderne et sa mise en forme, son expression architecturale. D'entente avec la copropriété de l'immeuble Clarté, avec l'architecte en charge de la restauration Jacques-Louis de Chambrier, la direction du patrimoine et des sites de Genève et en collaboration avec DOCOMOMO, un programme concernant diverses rénovations d'immeubles du XXème siècle a été mis en place.

Une série de présentations ont situé l'immeuble Clarté dans le contexte de la situation de la restauration de l'œuvre de Le Corbusier. Ils ont également révélés en quoi ou à quel propos les recherches dans les archives sont importantes pour garantir le succès d'une bonne restauration. La recherche sur les couleurs des composantes à l'extérieur et intérieur du bâtiment ainsi que celle de la typologie des appartements ont relevé l'importance du respect fidèle de

ces résultats dans les travaux de restauration de l'immeuble : jeu de volumes, et jeux d'émotions différentes de jour et de nuit.

Etant donné la restauration des façades en cours, la conservation matérielle des divers éléments a pu être illustrée sur place par les entreprises en charge des travaux. Ceci a permis aux participants de mieux comprendre neuf aspects importants qui sont liés à la restauration des façades, tels que le sablage, la restauration des couleurs, la restauration des fenêtres et des panneaux de briques de verre, la restauration du travertin, la restauration des installations techniques, de la structure métallique et de l'étanchéité. Considérant que l'administrateur de la copropriété de l'immeuble Clarté annonçait lors du colloque que 60% des appartements seront mis en vente en 2008, il était évident, que la question de la restauration extérieure par rapport à celle des appartements ne pouvait plus être dissociée. Une séance ex-cathedra du colloque avec les divers spécialistes présents et impliqués dans la restauration a été organisée spontanément sur place et les conclusions pri-

ses lors de cette séance ont été communiquées lors de la table ronde du lendemain au public présent. Le groupe estimait nécessaire, que les politiques annoncent aux acheteurs potentiels les devoirs de sauvegarde au moyen d'un cahier de charge; que les moyens financiers soient trouvés pour réaliser un ou deux appartements témoin, qui informent les acheteurs sur l'attitude attendue lors de la rénovation des appartements. Autrement dit, il est important pour un patrimoine d'une importance internationale que la vente ne soit pas mise dans la main d'un spéculateur financier, mais dans la main de propriétaires qui ont le goût et les capacités financières de sauvegarder cet immeuble dans son esprit originel.

Le lendemain, pour compléter le débat, nous avons fait visiter des bâtiments construits après guerre dignes d'être sauvegardés avec leur prouesse technique, leur expression architecturale, voire artistique: l'ancien cinéma Paris-Manhattan, la villa Ruf et deux écoles de l'architecte Paul Waltenspühl.

Direction • Carmen Reolon



## «Arbeitsgruppe • Weiterbildung»

Urs Baur ist als Koordinator der Arbeitsgruppe Weiterbildung und auch als Leiter der Arbeitsgruppe «Weiterbildung in den Fachbereichen Archäologie, Denkmalpflege, Konservierung und Technologie» zurückgetreten. Die Arbeitsgruppe zur Vorbereitung der Tagungen wird neu von Peter Baumgartner (Vertretung nach aussen, Unterschrift), Christian Marty (Finanzen), Marion Wohlleben (Schriftliches) geleitet.

Mit der Aufnahme von weiteren Mitgliedern wurde/wird angestrebt, dass vor allem untervertretene oder gar nicht vertretene Fachbereiche abdeckt werden. Neu dazugestossen sind Dr. Cordula M. Kessler (NIKE), Katja Hasche (Architektur), Dr. Andreas Küng (Technologie), Dr. Brigitt Sigel (Gartendenkmalpflege) und Sandra Rumiz (AG-Sekretariat).

Die Arbeitsgruppe wird ihre Arbeit wie bisher unabhängig weiterführen und Weiterbildungstagungen in den entsprechenden Fachbereichen anbieten. Aus zeitlichen und finanziellen Gründen wurde beschlos-

sen, diese in einem Zweijahresrhythmus anstatt wie bisher jährlich durchzuführen. Die nächste Tagung findet am 31. Oktober und 1. November 2008 statt, die übernächste ist für 2010 geplant. Für die Tagung 2008 tritt die NIKE, die ihr 20jähriges Bestehen feiert, als Mitorganisatorin auf. Die Planung der Tagung mit dem Titel «Denkmale unter Druck. Auswirkungen des politischen und ökonomischen Strukturwandels» ist abgeschlossen. Es konnten zahlreiche Referentinnen und Referenten aus den verschiedenen Fachbereichen und Nachbardisziplinen gewonnen werden.

Im Zentrum der Arbeitsgruppensitzungen stand die Tagungsplanung. Es wurden aber auch die Arbeitsbedingungen der verschiedenen Fachbereiche thematisiert. So interessiert den Fachbereich beispielsweise die Erhaltung gewisser essentieller Arbeitsgrundlagen wie die «Bibliographie zur Schweizer Kunst/Denkmalpflege», die eingestellt wurde.

Sandra Rumiz • Marion Wohlleben

## «Arbeitsgruppe • Historische Möbel und Interieurs»

Mehrere Mitglieder haben bei der Realisierung der Jahresausstellung «gewohnt» im Haus Dolder in Beromünster mitgearbeitet, zu der auch eine gleichnamige Publikation über die Beromünstermöbel entstanden ist. Bei der am selben Ort im Herbst stattgefundenen «Münsterer Tagung» zum diesjährigen Thema Möbel und Wohnkultur engagierten sich auch Mitgliedern der AMIS.

Im Basler Historischen Museum erschien diesen Herbst eine Publikation:

«Möbel in Basel. Meisterstücke und Meisterstückordnungen bis 1798», Basel 2007, Stefan Hess, Wolfgang Loescher, Schriften des Historischen Museums Basel, Bd. 16. Auch hier war ein Mitglied der AMIS bei

der Realisierung mit grossem Engagement beteiligt.

Ausserdem erschien in Basel von Stefan Hess: «Der Basler Ratstisch von Johann Christian Frisch. Staatskunst und Schnitzkunst um 1675», Basler Kostbarkeiten 28, Basel 2007.

Im Schloss Jegenstorf wird dieses Jahr eine Ausstellung mit 35 Schreibmöbeln zu sehen sein, die durch Mitglieder der AMIS realisiert wird.

Ich bin sehr erfreut und danke allen AMIS-Mitgliedern herzlich für die vielen Aktivitäten auf dem Gebiet der Schweizer Möbel

Leitung • Ulli Freyer

## «Arbeitsgruppe • Restaurieren in La Habana, Cuba»



Im vergangenen Jahr haben wir versucht den Kontakt mit unseren kubanischen Partnern nach dem Unterbruch, welcher durch die Krankheit und den Tod unseres Arbeitsgruppenmitgliedes Willy Arn im Jahre 2006 verursacht wurde, wieder herzustellen. Gemäß Auskunft unserer Partner, speziell der Restauratorenschule, besteht Interesse, die Austauschaktivitäten fortzusetzen. Die Möglichkeiten der Finanzierung von schweizerischer Seite her haben sich aufgrund wechselnder Prioritätensetzung massiv eingeschränkt. Wir werden vor Inangriffnahme eines neuen Projektes mit unseren kubanischen Partnern vor Ort abklären müssen, ob auf ihrer Seite oder allenfalls von anderer, nichtschweizerischer Seite her Möglichkeiten bestehen, weitere Workshops zu finanzieren. Die allgemeine Entwicklung in Kuba selbst kompliziert die Organisation unserer Initiative gemessen an früheren Verhältnissen ebenfalls. Wir sind allerdings immer noch zuversichtlich, dass wir in absehbarer Zeit unter neuen Voraussetzungen die Zusammenarbeit wieder aufnehmen können.

Leitung • Peter Widmer

## «Arbeitsgruppe • Industriekulturgüter»

Obwohl uns das Bundesamt für Kultur, insbesondere der Chef der Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege weiterhin ignoriert, wenn nicht boykottiert, geht die Inventarisierung und Publikation mit Hilfe der Kantone weiter. Nachdem 2006 der Kanton Bern erschienen ist, soll nun dank zahlreicher Förderer und dem grossen Einsatz des Büro Arias in Winterthur als nächster der Kanton Zürich erscheinen. Aber auch die Ostschweizer Kantone sind in Arbeit. Die Arbeitsgruppe existiert weiterhin auf dem Papier, ist aber im Moment nicht mehr aktiv. Ihre Hauptarbeit bestand darin, die Kriterien für die Erfassung der Industriekulturgüter zusammenzustellen. Seither ist die Arbeitsgruppe zwar nicht mehr direkt gefragt, jedoch, wenn nötig, jederzeit zur Verfügung. Die Inventarisierung und Publikation wird vor allem von Hans-Peter Bärtschi mit seinem Büro Arias vorangetrieben. Unterstützt wird das Vorhaben weiterhin durch die Schweizerische Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur.

Leitung • Jürg Ganz



## «Curriculum • Eduard Müller»



Eduard Müller (\* 1953) a étudié de 1973 à 1980 l'histoire de l'art et la littérature allemande à l'Université de Zürich et à l'Université libre de Berlin. Il a collaboré de 1981 à 1986 aux inventaires des monuments des cantons de Zürich et de Schaffhouse. Il dirige depuis 1987 l'office de la conservation du canton d'Uri.

Eduard Müller est membre de la Commission fédérale des monuments historiques et vice-président de la Commission fédérale pour la nature et le paysage. Il est membre depuis de nombreuses années d'ICOMOS Suisse.

Eduard Müller est marié et père d'un enfant de 12 ans; il cuisine volontiers pour sa famille, aime le jeu d'échecs, les bons vins, les randonnées en montagne et les villes à vie intense du monde entier.

Eduard Müller (\* 1953) studierte von 1973 bis 1980 Kunstgeschichte und deutsche Literatur an der Universität Zürich und der Freien Universität Berlin. Von 1981 bis 1986 war er als Inventarisor für die Denkmalpflegestellen des Kantons Zürich und des Kantons Schaffhausen tätig. Seit 1987 leitet er die Denkmalpflegestelle des Kantons Uri.

Eduard Müller ist Mitglied der eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege und Vizepräsident der eidgenössischen Natur- und Heimatschutzkommission. Er ist langjähriges Mitglied von ICOMOS Schweiz.

Eduard Müller ist verheiratet und Vater eines 12-jährigen Jungen, er kocht gerne für seine Familie, mag das Schachspiel, gute Weine, Bergwanderungen und pulsierende Städte in aller Welt.

## «Curriculum • Giacinta Jean»



Giacinta Jean (\*1966) hat sich am Polytechnikum Mailand als Architektin diplomiert. Seither arbeitete sie in selbständiger Tätigkeit im Bereich der Konservierung und Restaurierung historischer Bauten sowie als Dozentin am Polytechnikum Mailand.

Sie hat einen Dokortitel in Architektur der EPFL und einen Dokortitel in Architekturgeschichte des Polytechnikum Turin. Ihre Dissertation mit dem Titel «La casa da nobile a Cremona» betreffend Konstruktion und Nutzung der Stadtpalais in der Zeit vom 15.-18. Jh. wurde 2000 beim Verlag Electa publiziert. Ihr Forschungsinteresse beinhaltet die Architekturarchäologie, die Geschichte der Konstruktionstechniken, die Architekturkonservierung sowie die für historische Bauten aus der nachträglichen Installation von Haustechnik entstehenden Problematiken.

Seit 2005 ist sie verantwortlich für den Studiengang Konservierung und Restaurierung an der SUPSI Lugano.

Giacinta Jean (\*1966) est architecte diplômée du Polytechnicum de Milan. Elle a toujours travaillé dans la conservation et restauration des bâtiments historiques, comme praticienne indépendante et comme assistante-enseignante universitaire au Polytechnicum de Milan et à l'Ecole d'architecture de Genève.

Elle est docteur ès sciences (EPFL) et docteur en histoire de l'architecture et de l'urbanisme (Polytechnicum de Turin). Sa thèse de doctorat «La casa da nobile a Cremona», sur la construction et l'usage des hôtels particuliers à Crémone entre le XVe et le XVIIIe siècle, a été publiée chez Electa en 2000. Comme l'indiquent ses publications et études, elle s'intéresse à l'archéologie de l'architecture, à l'histoire des techniques de construction, à la conservation architecturale et aux problèmes liés à l'introduction des installations techniques à l'intérieur des bâtiments historiques.

Depuis 2005, elle est responsable de la filière en conservation-restauration à la SUPSI, à Lugano.

## «Curriculum • Monica Bilfinger»



Monica Bilfinger (\* 1953) Etudes en histoire de l'art à l'université de Zurich. Durant ses études, elle collabore à l'élaboration de la première édition du «Dictionnaire des artistes suisses contemporains» à «l'Institut suisse pour l'étude de l'art».

1986-1994 Adjointe scientifique auprès du NIKE à Berne, elle participe à la mise en route et à la structuration de cet organisme. En 1994, elle est nommée cheffe de l'Inventaire des bâtiments fédéraux et de leurs aménagements intérieurs. Depuis 1999, elle travaille à l'Office fédérale des constructions et de la logistique en tant que responsable de la gestion des intérieurs historiques des bâtiments fédéraux.

1988-1997 Secrétaire de la section nationale de l'ICOMOS. De 1988 à 2006, elle collabore à l'organisation du cycle de conférences sur la conservation des monuments historiques à l'EPF-Zurich. Membre du groupe de travail «Mobilier historique en Suisse», elle est également membre, depuis sa fondation, du jury «L'hôtel / le restaurant historique de l'année».

Monica Bilfinger (\*1956) studierte Kunstgeschichte an der Universität Zürich. Neben dem Studium arbeitete sie am «Lexikon der zeitgen. Schweizer Künstler» des «Schweiz. Institutes für Kunstwissenschaft SIK» mit.

Nach dem Studium war sie 1986-1994 als wiss. Adjunktin bei der NIKE in Bern tätig und damit massgeblich an deren Aufbau beteiligt. 1994 wechselte sie an das Amt für Bundesbauten und übernahm die Leitung des Inventars der Bundesbauten und deren Ausstattung. Seit 1999 ist sie am Bundesamt für Bauten und Logistik zuständig für die Fachberatung «Historische Ausstattung» und verantwortlich für die historischen bundeseigenen Innenräume in denkmalpflegerisch-konservatorischer Hinsicht.

1988-1997 führte sie das Sekretariat des ICOMOS Schweiz. 1988–2006 hat sie den Vorlesungszyklus an der ETH Zürich zu Themen der Denkmalpflege mitorganisiert. Sie ist Mitglied der ICOMOS Arbeitsgruppe «Historische Möbel in der Schweiz» und bis 2008 noch Jurymitglied «Das Historische Hotel / Restaurant des Jahres».



## «Comptes 2007 / Jahresrechnung 2007»

L'année d'activité 2007 de ICOMOS Suisse a été menée dans le sens d'une consolidation financière. La différenciation, acceptée par l'AG, des comptes des groupes de travail et de la comptabilité centrale de l'association rend possible une présentation transparente et la planification des finances de celle-ci. Elle comprend un montant unique de CHF 1171.68 encore du par ICOMOS Suisse aux groupes de travail. Pourtant, l'assemblée générale peut constater un bénéfice d'exploitation de CHF 6505.95, grâce auquel le capital propre est redevenu positif pour la première fois depuis plusieurs années. Les comptes consolidés de l'association ont pour but d'informer l'AG de l'activité financière des groupes de travail. Sauf circonstance inattendue, la situation financière de l'association sera à nouveau stable en 2008. J'adresse à André Müller, en charge de l'administration, mes très sincères remerciements pour sa très prudente gestion de la comptabilité.

Alexander Bieri, trésorier ICOMOS Suisse

Das Geschäftsjahr 2007 stand für ICOMOS Suisse im Zeichen der finanziellen Konsolidierung. Die von der GV verabschiedete Entflechtung der zentralen Vereinsbuchhaltung von den Rechnungen der Arbeitsgruppen ermöglicht, die Finanzen des Vereins transparent darzustellen und zu planen. Die Entflechtung schlug mit einem einmaligen Betrag von CHF 1171.68 zu Buche, der von ICOMOS Suisse noch den Arbeitsgruppen geschuldet wurde. Dennoch kann der Generalversammlung ein Betriebsgewinn von CHF 6505.95 vorgelegt werden, womit das Eigenkapital erstmals seit einigen Jahren wieder im positiven Bereich liegt. Die konsolidierte Rechnung des Gesamtvereins erlaubt der GV im Sinne einer Information Aufschluss über die finanzielle Tätigkeit der Arbeitsgruppen. Unvorhergesehene Ereignisse vorbehalten, wird sich die Finanzlage des Vereins im Jahr 2008 weiter stabilisieren. André Müller von der Geschäftsstelle drücke ich für seine umsichtige Führung der Buchhaltung meinen verbindlichsten Dank aus.

Alexander Bieri, Kassier ICOMOS Suisse

## «Bilan 2007 / Bilanz 2007»

	2007	2006	Differenz	Gesamt 2007 *
<b>Aktiven</b>				
Umlaufvermögen				
1010 Postcheckkonto	2'551.31	1'049.31	+1'502	2'551.31
1020 Valiant 16 8.177.722.01	20'574.86	33.41	+20'542	20'574.86
1022 Valiant AG Gärten	0.00	2'957.80	-2'958	-1'145.85
1023 Valiant AG Hotelpreis	0.00	4'338.80	-4'339	17'298.13
1024 Valiant AG Gartenbuch	0.00	55'644.38	-55'644	0.00
1025 Konten AG Weiterbildung	0.00	-	-	6'447.55
1050 Debitoren	14'840.00	45'560.00	-30'720	48'785.32
1080 Debitor Steuerverwaltung	11.90	310.75	-299	22.10
Total Umlaufvermögen	37'978.07	109'894.45	-71'916	94'533.42
<b>Total Aktiven</b>	<b>37'978.07</b>	<b>109'894.45</b>	<b>-71'916</b>	<b>94'533.42</b>
<b>Passiven</b>				
Fremdkapital				
2000 Kreditoren	25'432.10	59'752.75	-34'321	54'674.95
2050.0 Rückstellung allgemein	200.00	0.00	+200	800.00
2060 Rückstellung Publikation	0.00	12'700.00	-12'700	0.00
2070 Rückstellung Gartenbuch	0.00	34'530.00	-34'530	0.00
2090 Trans. Passiven	0.00	8'600.00	-8'600	0.00
Total Fremdkapital	25'632.10	115'582.75	-89'951	55'474.95
Eigenkapital				
2100 Eigenkapital	7'011.70	-1'165.08	+8'177	24'592.70
2110 Jahres Verlust/Gewinn	5'334.27	-4'523.22	+9'858	14'465.77
Total Eigenkapital	12'345.97	-5'688.30	+18'034	39'058.47
<b>Total Passiven</b>	<b>37'978.07</b>	<b>109'894.45</b>	<b>-71'916</b>	<b>94'533.42</b>

\* Bilan 2007 ICOMOS Suisse et groupes de travail / Bilanz 2007 ICOMOS Suisse mit Arbeitsgruppen

## «Compte des résultats 2007/Erfolgsrechnung 2007•Budget 2008»

Ertrag	Budget 2008 **	2007	2006	Gesamt 2007 *
Ertrag Betrieb				
6000 Einzelmitglieder	20'500.00	20'054.30	20'730.00	20'054.30
6001 Kollektivmitglieder	2'800.00	2'800.00	2'450.00	2'800.00
6002 Beiträge Dritter, Bund	25'000.00	20'000.00	20'000.00	54'450.00
6100 AG Gartendenkmalpfl.	0.00	0.00	4'080.00	-5'000.00
6102 AG Gartendenkmalpfl. BAK	0.00	0.00	118'000.00	79'845.32
6140 AG Hotelpreis	0.00	0.00	10'124.65	10'494.50
6150 AG Gartenbuch	0.00	0.00	177'790.80	42'879.73
6160 AG Weiterbildung	0.00	0.00	-	5'735.00
6440 Tagung Jahres	2'000.00	0.00	2'855.00	0.00
<b>Total Ertrag Betrieb</b>	<b>50'300.00</b>	<b>42'854.30</b>	<b>356'030.45</b>	<b>211'258.85</b>
Ertrag Übriger				
6900 Finanzen Konten Zinsen	30.00	34.10	258.55	171.70
<b>Total Ertrag Übriger</b>	<b>30.00</b>	<b>34.10</b>	<b>258.55</b>	<b>171.70</b>
Neutraler Erfolg				
7590 Ertrag Bereinigungen	0.00	20'080.55	0.00	20'080.55
<b>Total Neutraler Erfolg</b>	<b>0.00</b>	<b>20'080.55</b>	<b>0.00</b>	<b>20'080.55</b>
<b>Total Ertrag</b>	<b>50'330.00</b>	<b>62'968.95</b>	<b>356'289.00</b>	<b>231'511.10</b>

\* Compte des résultats 2007 ICOMOS Suisse et groupes de travail  
Erfolgsrechnung 2007 ICOMOS Suisse mit Arbeitsgruppen

\*\* Budget 2008 sans groupes de travail / Budget ohne Arbeitsgruppen

\*\*\* Montants budgétisés come couverture financière / budgetierte Beiträge im Sinne einer Defizitgarantie

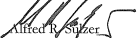
Aufwand	Budget 2008 **	2007	2006	Gesamt 2007 *
Aufwand Leistungen				
4002 Sekretariat/Administration	12'000.00	10'323.00	13'000.00	41'941.00
4003 Porti	250.00	191.25	569.90	1'691.25
4004 Büromaterial/Drucksachen	800.00	1'056.10	545.80	16'054.10
4090 Finanzen/Buchhaltung	500.00	238.00	538.00	238.00
4100 AG Gartendenkmalpfl.	0.00	0.00	135'706.65	92'924.45
4101 AG Gartendenkmalpfl. Anteil	0.00	0.00	5'000.00	0.00
4140 AG Hotelpreis	0.00	0.00	21'655.85	17'425.15
4141 AG Hotelpreis Anteil ***	2'200.00	2'200.00	4'000.00	2'200.00
4150 AG Gartenbuch	0.00	0.00	153'643.32	0.00
4163 AG Weiterbild/Kolloquien ***	2'000.00	1'652.00	3'235.00	2'052.00
4370 Beiträge allgemein	200.00	200.00	100.00	200.00
4380 Beiträge ICOMOS international	14'500.00	14'130.85	14'009.20	14'130.85
4440 Tagung Jahres	2'000.00	276.10	5'338.50	276.10
4503 Vorstand Spesen	2'500.00	0.00	0.00	0.00
4590 Debitorenverlust Beiträge	200.00	-80.00	960.00	-80.00
4610 Mitgliederbrief	3'500.00	3'363.95	1'248.55	3'363.95
4620 Internet/E-Mail	1'100.00	1'315.55	321.45	1'315.55
4630 Kontakte Internationale	1'500.00	1'500.00	940.00	1'500.00
Aufwand Jahrestagung ICOMOS Europe 2008 ***	5'000.00	0.00	0.00	0.00
<b>Total Aufwand Leistungen</b>	<b>48'250.00</b>	<b>36'366.80</b>	<b>360'812.22</b>	<b>195'232.40</b>
Aufwand Übriger				
4900 Finanzen Konten	50.00	15.65	0.00	51.65
<b>Total Aufwand Übriger</b>	<b>50.00</b>	<b>15.65</b>	<b>0.00</b>	<b>51.65</b>
Neutraler Aufwand				
7450 Aufwand Finanzen	150.00	137.85	0.00	152.90
7490 Aufwand Bereinigungen	0.00	21'114.38	0.00	21'114.38
7495 Aufwand Abgrenzung zeitlich	0.00	0.00	-	494.00
<b>Total Neutraler Aufwand</b>	<b>150.00</b>	<b>21'252.23</b>	<b>0.00</b>	<b>21'761.28</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>48'450.00</b>	<b>57'634.68</b>	<b>360'812.22</b>	<b>217'045.33</b>
Gewinn/Verlust	1'880.00	5'334.27	-4'523.22	14'465.77
<b>Total</b>	<b>50'330.00</b>	<b>62'968.95</b>	<b>356'289.00</b>	<b>231'511.10</b>

## «Rapport des réviseurs 2007 / Revisorenbericht 2007»

La révision des comptes 2007 d'ICOMOS Suisse a été gracieusement effectuée par Monsieur Alfred R. Sulzer, membre de notre association.

Die Revision der ICOMOS Suisse Jahresrechnung 2007 wurde freundlicherweise durch das ICOMOS Suisse Mitglied Herrn Alfred R. Sulzer durchgeführt.

Alfred R. Sulzer  
Spiegelgasse 13  
8001 Zürich  
Tel. +41-44-262 04 11

<p>ALFRED R. SULZER Beratungen</p> <p>Spiegelgasse 13 8001 Zürich Telefon 044 262 04 11 Fax 044 261 03 57 a.r.sulzer@bluewin.ch</p>
<p>Revisionsbericht</p> <p>An die Generalversammlung von ICOMOS Suisse, über die Prüfung der Jahresrechnung 2007.</p> <p>Als Revisor der Vereinsbuchhaltung von ICOMOS Suisse habe ich die auf den 31. Dezember 2007 abgeschlossene Jahresrechnung im Sinne der gesetzlichen Vorschriften geprüft. Ich stelle fest, dass</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die Bilanz und die Erfolgsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen</li><li>• Die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist</li><li>• Bei der Darstellung der Vermögenslage und des Geschäftsergebnisses die gesetzlichen Bewertungsgrundsätze sowie die Vorschriften der Statuten eingehalten sind</li></ul> <p>Die Revision bezieht sich auf die Rechnung von ICOMOS Suisse exklusive der Rechnungen der Arbeitsgruppen «Historische Hotels &amp; Restaurants», «Weiterbildung» sowie «Gartendenkmalpflege». Zu letzterer Arbeitsgruppe liegt zum Zeitpunkt dieses Berichts noch keine revidierte Rechnung vor. Die Arbeitsgruppe «Gartendenkmalpflege» hat im Jahr 2007 keine Mittel von ICOMOS Suisse erhalten. Ferner empfiehlt der Berichterstatter dem Vorstand die Erarbeitung eines Spesenreglements, welches der Generalversammlung 2009 zur Genehmigung vorzulegen ist.</p> <p>Aufgrund der Ergebnisse meiner Prüfung beantrage ich, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.</p> <p>Zürich, 14. März 2008</p> <p>Der Revisor:  Alfred R. Sulzer</p>

## «Départs • Nouveaux membres 2007/Austritte • Neumitglieder 2007»

### «Départs 2007 / Austritte 2007»

Bernhard Attinger, Hanspeter Böhni, Christoph Lüthi,  
Jürg Althaus (décédé / verstorben), Jean-Pierre Müller, Giuseppe Gerster,  
Reto Locher, Urs Ganter, Willy Arn (décédé / verstorben)

### «Nouveaux membres 2007 / Neumitglieder 2007»

Marc Weizenegger, Thomas Marti, Giacinta Jean,  
Flurina Pescatore, Ueli Habegger, Marc-Antonio Barblan, Cynthia Dunning

### «Comité 2007 / Vorstand 2007»

Daniel Gutscher (Président / Präsident)  
Philippe Daucourt (Vice-président / Vizepräsident)  
Alexander Bieri (Caissier / Kassier)  
Jacques Bujard  
Franziska Kaiser  
Andreas Queisser

### «Effectif des membres / Mitgliederbestand»

L'effectif actuel de l'association s'élève de ce fait à 169 membres individuels et 8 institutionnels.

Der gegenwärtige Mitgliederbestand beträgt 169 Einzel- und 8 institutionelle Mitglieder.





La Chaux-de-Fonds NE • Loge maçonnique de l'Amitié